

Porównanie tłumaczeń II Kronik 36:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Także wszyscy książęta, kapłani oraz lud* brnęli coraz bardziej w odstępstwie podobnym do wszystkich obrzydliwości narodów i bezczęścili dom JAHWE, który poświęcił (On) w Jerozolimie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie wszyscy książęta, kapłani oraz lud pograżali się w coraz większym odstępstwie. Postępowali równie obrzydliwie jak inne narody i bezczęścili dom JAHWE, który poświęcił On dla siebie w Jerozolimie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również wszyscy przedniejsi kapłani oraz lud bardzo mnożyli nieprawości, naśladując wszystkie obrzydliwości pogan, i zbezczęścili dom JAHWE, który on poświęcił w Jerozolimie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszyscy też przedniejsi kapłani, i lud, wielce rozmnożyli nieprawości według wszystkich obrzydliwości pogańskich; i splugawili dom Pański, który był poświęcił w Jeruzalemie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz i wszyscy książęta kapłańskie i lud wykroczyli niezbożnie, według wszytkich obrzydłości narodów, i splugawili dom PANSKI, który był sobie poświęcił w Jeruzalem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również wszyscy naczelnicy Judy, kapłani i lud mnożyli nieprawości, naśladując wszelkie obrzydliwości narodów pogańskich i bezczeszcząc świątynię, którą Pan poświęcił w Jerozolimie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Także wszyscy książęta judzcy i kapłani oraz lud coraz bardziej grzęzli w niewierności, naśladując wszelkie obrzydliwości narodów, bezczeszcząc świątynię Pańską, którą On poświęcił w Jeruzalemie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Także wszyscy przełożeni kapłanów, kapłani i lud pomnażali niewierność, podobną do wszystkich obrzydliwości narodów, i zbezczęścili dom JAHWE, który On poświęcił w Jerozolimie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również przywódcy, kapłani i lud okazywali swoją niewierność, naśladując we wszystkim obrzydliwości ludów pogańskich i bezczeszcząc dom JAHWE, który On poświęcił w Jerozolimie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Również wszyscy przedniejsi kapłani i lud mnożyli przemieszanie, naśladując obrzydliwości pogan, i zbezczęścili Świątynię Jahwe, którą On poświęcił w Jeruzalem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І як мінявся рік цар Навуходоносор післав і ввів його до Вавилону з дорогоцінним посудом господнього дому і поставив Седекію брата його батька царем над Юдою і Єрусалимом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także wszyscy przedniejsi kapłani i lud, wielce rozmnożyli swe nieprawości, według wszystkich obrzydliwości

¹⁾ G dodaje: ziemi, και ὁ λαὸς τῆς γῆς.

			pogańskich; więc splugawili Dom WIEKUISTEGO, który uświęcił w Jeruzalaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Również wszyscy przełożeni kapłanów, a także lud, na wielką skalę dopuszczali się niewierności – według wszystkich obrzydliwości narodów, tak iż skalali dom JAHWE, który On uświęcił w Jerozolimie.